

Bühne frei am Hieronymustag – Literaturübersetzer*innen treten auf!

18:00-18:30 Uhr

Gesine Schröder, Lisa Kögeböhn, Kordula Witjes (Moderation)

Von Meisterdieben und falschen Priestern – ein vielstimmiger Übersetzer*innendialog

über die Romane von Steven Price, *Die Frau in der Themse*, Diogenes 2019, aus dem **Englischen** von Anna-Nina Kroll (Essen) und Lisa Kögeböhn (Leipzig) – und Louise Erdrich, *Die Wunder von Little No Horse*, Aufbau 2019, aus dem **Englischen** von Gesine Schröder (Berlin) – moderiert von Kordula Witjes (Halle)

18:40-19:10 Uhr

Daniela Stilz bach, Stefanie Römer

Faktencheck und Quellensuche – der Spagat der Sachbuchübersetzer*innen zwischen Recherche und Zeitökonomie

über Trond Berg Eriksen, Håkon Harket, Einhart Lorenz, *Judenhass. Die Geschichte des Antisemitismus von der Antike bis zur Gegenwart*, Vandenhoeck & Ruprecht Verlage 2019, aus dem **Norwegischen** von Daniela Stilz bach (Leipzig) – Sandra Petrig nani, *Die Freibeuterin. Natalia Ginzburg – Ein Portrait*, btb, erscheint 2020, aus dem **Italienischen** von Stefanie Römer (Moosburg/Bayern)

19:10-19:40 Uhr

Pause / Zeit für Gespräche mit den Übersetzer*innen

19:45-20:15 Uhr

Stefania Siddu, Maria Meinel

Grenzüberschreitungen in der Lyrik: Friederike Mayröcker und Yanara Friedland

über Friederike Mayröcker, *Scardanelli*, **Italienisch** von Stefania Siddu (Leipzig, Dissertation 2018, Udine-Leipzig) – Yanara Friedland, *Unland*, Matthes & Seitz, erscheint 2020, aus dem **Englischen** von Maria Meinel (Halle)

20:25-21:15 Uhr

Michaela Heissenberger, Bradley Schmidt, Elke Mählmann

Ich bin es, ich bin es nicht – Autor*innen übersetzen sich selbst

über Stefano Zangrando, *Fratello Minore/Jüngster Bruder*, Eulenspiegel Verlag, erscheint 2020, aus dem **Italienischen** von Michaela Heissenberger (Berlin) – Isabelle Lehn, *Frühlingserwachen/Spring Awakening*, S. Fischer/Still Magazine 2019, **Englisch** von Bradley Schmidt (Leipzig) – Elke Mählmann (Lecco/Berlin), *Non ci voglio andare/Da will ich nicht hin*, aus dem **Italienischen** von Elke Mählmann und aus dem **Deutschen** von Roberta Gado (Novara/Leipzig)

Konzept und Orga: Roberta Gado und Franka Reinhart, **fachliche Begleitung:** Tino Dallmann

Veranstaltung der Weltlesebühne e. V. in Kooperation mit dem Literaturhaus Leipzig e. V., gefördert durch TOLEDO - Übersetzer im Austausch der Kulturen (ein Programm der Robert Bosch Stiftung und des Deutschen Übersetzerfonds) sowie die Kulturstiftung des Freistaates Sachsen. Diese Maßnahme wird mitfinanziert durch Steuermittel auf der Grundlage des vom Sächsischen Landtag beschlossenen Haushaltes.